

MANUALE D'USO

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

GEBRUIKSHANDLEIDING

MODE D'EMPLOI

MANUAL DEL USUARIO

MANUAL DE USO

BRUKSANVISNING

BRUKERVEILEDNING

BRUGERMANUAL

KÄYTTÖOPAS

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

FABBRICATORI DI GHIACCIO
ICEMAKING MACHINE - EISMASCHINEN
IJSPRODUCERS - PRODUCTEURS DE GLACE
FABRICADORES DE HIELO - PRODUTORES DE GELO
ISMASKIN - ISLAGINGSMASKINENE
ISMASKINERNE - JÄÄKUUTIOK ONEILLA
ΜΗΧΑΝΕΣ ΠΑΓΟΥ - ЛЬДОГЕНЕРАТОР

E 21

E 25

E 35

I NOSTRI IMPIANTI SONO CONFORMI ALLE DIRETTIVE 2004/108/EC - 2006/95/EC



Icematic®

MANUALE D'USO

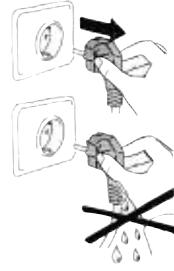
Cod. 71503801/0 - Rev.00 - 01/2011



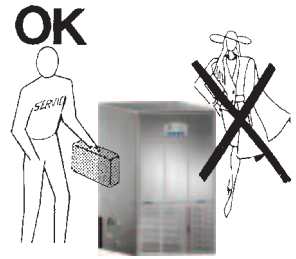
1



2



3



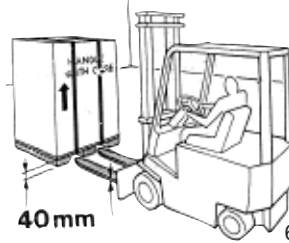
4



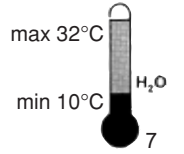
5



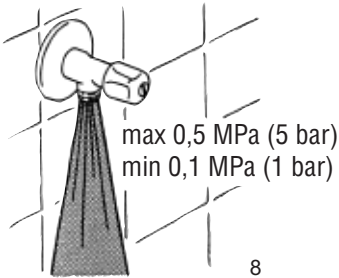
5



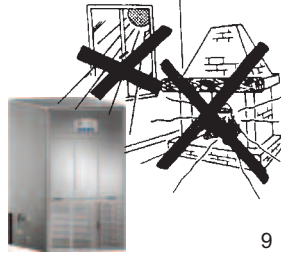
6



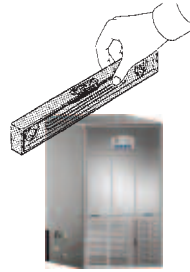
7



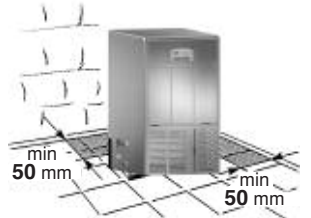
8



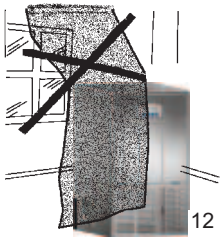
9



10



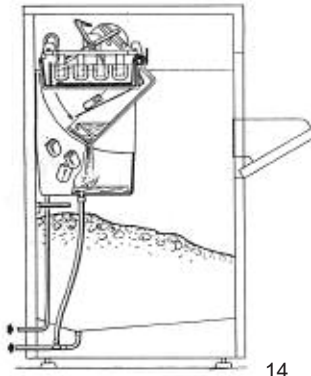
11



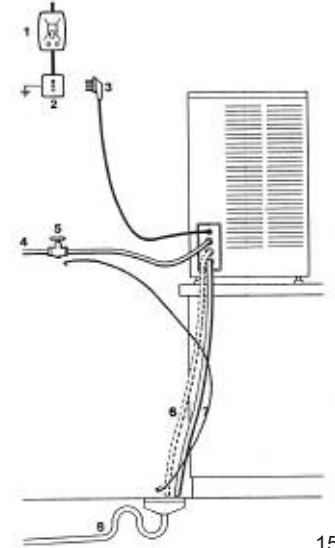
12



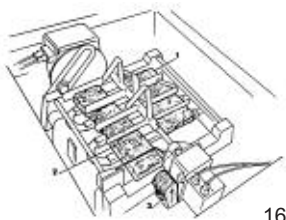
13



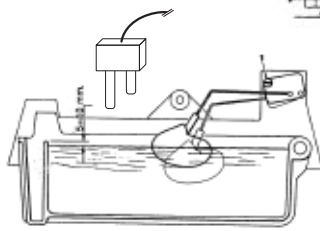
14



15



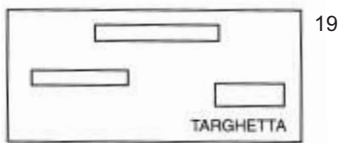
16



17



21



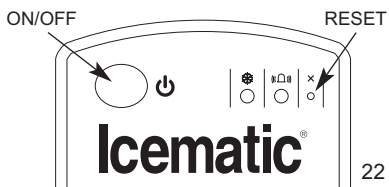
19



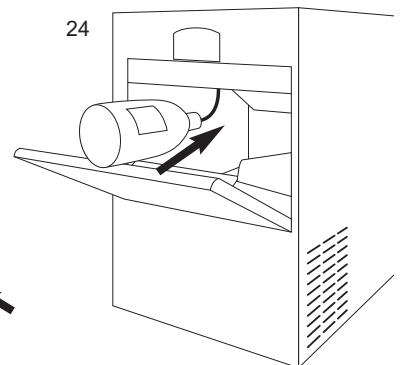
20



23



22



24

**ATTENTION!!!**

LES OPERATIONS SUIVANTES AINSI QUE CELLES MISES EN EVIDENCE PAR LE SYMBOLE SUR LE COTE SONT STRICTEMENT DEFENDUES A TOUS CEUX QUI UTILISENT LA MACHINE... CES OPERATIONS NE PEUVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR UN INSTALLATEUR DIPLOME.

1. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES
2. RACCORDEMENTS A L'ALIMENTATION D'EAU
3. INSTALLATION DE L'APPAREIL
4. ESSAI DE LA MACHINE
5. INTERVENTIONS DE REPARATION DE TOUS COMPOSANTS ET ORGANES DE LA MACHINE
6. DEMONTAGE DE LA MACHINE ET/OU

DE SES COMPOSANTS

7. INTERVENTIONS DE REGLAGE ET CALIBRAGE
8. ENTRETIEN ET NETTOYAGE DES COMPOSANTS:
ELECTRIQUES,
ELECTRONIQUES,
MECANIQUES,
FRIGORIFIQUES.

INFORMATIONS GENERALES

Les producteurs de glace ont reçu l'approbation VDE dont les symboles, représentés sur la figure n°13, sont appliqués sur l'emballage, la plaque d'immatriculation et la carrosserie.

CE NOS PRODUITS SONT CONFORMES AUX DIRECTIVES 2006/95/CE - 2004/108/CE ET BENEFICIENT DU MARQUAGE CE REPORTE SUR LA COUVERTURE DU MANUEL.

Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes -enfants compris- ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles n'aient reçu des instructions au sujet de l'emploi de l'appareil et qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés de manière à s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

ATTENTION:

Ne pas mettre l'appareil en marche avant l'intervention du technicien (fig. 4).

⊗ INSTALLATION

Avant de faire fonctionner le producteur de glace en cubes, exécuter les opérations suivantes:

- 1) Contrôler que l'appareil n'ait subi aucun dommage pendant le transport (fig. n° 1).
- 2) Extraire de la réserve tous les accessoires livrés avec la machine: tuyau d'alimentation, tuyau d'évacuation, documentation et éventuels accessoires.
- 3) Nettoyer l'intérieur de la réserve avec une éponge humidifiée d'eau tiède avec un peu de bicarbonate de soude; rincer avec de l'eau pure et essuyer avec soin.
- 4) Placer l'appareil à l'emplacement définitif en assurant que celui-ci soit parfaitement à niveau (fig. n° 10).

REMARQUE

Le choix du local où la machine est installée doit garantir que:

- a) la température ambiante ne descende pas en dessous de 10°C (50°F) et ne dépasse pas 40°C (100°F).
- b) la température de l'eau ne soit pas inférieure à 10°C (50°F) et ne dépasse pas 32°C (90°F) (fig. n°7).
- c) la pression de l'eau d'alimentation ne soit pas inférieure à 0,1 MPa (1 bar) et ne dépasse pas 0,5 MPa (5 bar). Si la pression dépasse 0,5 MPa, prévoir l'application d'un réducteur de pression sur l'alimentation d'eau de la machine (fig. n°8).
- d) la machine soit éloignée de toute source de chaleur et placée dans une position bien aérée (fig. n°9).

ATTENTION:**Raccorder exclusivement au réseau d'eau potable**

- 5) Utiliser le nouveau set de joints mobiles (tube d'eau) fourni avec l'appareil. L'ancien set de joints ne doit pas être réutilisé.
- 6) Effectuer les raccordements à l'alimentation d'eau avant ceux à l'électricité.
- 7) Raccorder le tuyau d'alimentation de 3/4 livré avec la machine, à la machine et à l'alimentation d'eau froide potable. Pour des raisons d'utilité et de sécurité, il est conseillé de monter un robinet d'arrêt, que nous ne fournissons pas (fig. n° 15: 1. interrupteur; 2. prise; 3. fiche; 4. alimentation d'eau; 5. robinet; 6. écoulement d'eau du condensateur: version refroidissement par eau; 7. écoulement d'eau de la réserve; 8. écoulement d'eau avec siphon ouvert).
- 8) Monter sur le raccord d'évacuation d'eau de l'appareil un tuyau flexible en plastique ayant un diamètre intérieur de 20 mm et une longueur permettant son raccordement à l'égoût (non supérieure à 1 mètre de l'appareil) (fig. n° 15).

- Installer la machine dans une position garantissant que la ventilation du groupe frigorifique ne soit obstruée en aucune manière (uniquement pour les machines avec refroidissement à air). (fig. n°11).
- Ne pas installer la machine dans des locaux poussiéreux où le condensateur du groupe frigorifique pourrait rapidement s'encrasser (uniquement pour les machines avec refroidissement à air) (fig. n°20)
- Si la machine est installée dans des zones où l'eau potable a une forte teneur en sels en solution, respecter les instructions du fabricant afin de limiter l'inconvénient au minimum.
- Afin d'éviter que la glace n'absorbe les mauvaises odeurs et saveurs, ne jamais conserver des aliments, des bouteilles ou d'autres choses dans la réserve.
- Pendant le fonctionnement normal, ne pas laisser la porte de la réserve de glace ouverte.

L'INSTALLATION DOIT COMPRENDRE UN INTERRUPTEUR DIFFERENTIEL (DISJONCTEUR)

BRANCHEMENT DE L'APPAREIL AU RESEAU ELECTRIQUE
Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, le faire remplacer par un personnel qualifié de façon à prévenir tout risque pour les personnes.

⊗ MISE EN MARCHÉ

Avant de faire fonctionner le producteur de glace en cubes, exécuter les opérations suivantes:

- 1) regarder les illustrations:
 - a) retirer le couvercle après avoir enlevé les vis de fixation correspondantes.
 - b) débloquer le motoréducteur, les palettes et le flotteur (si présent) en enlevant les arrêts 1, 2, 3, placés en usine pour éviter tout dommage pendant le transport (fig. n° 16). Dans les versions avec refroidissement à eau, relier aussi à l'évacuation le deuxième raccord qui évacue l'eau provenant du condenseur.

Pour un débit parfait de l'eau de l'appareil, prévoir une pente minimum de 3% de la tuyauterie en contrôlant que cette dernière ne subisse pas d'engorgements ou d'étranglements. Il est opportun que la tuyauterie déverse dans un siphon ouvert (fig. n° 15).

- 2) Avant le branchement électrique, s'assurer que le voltage du secteur corresponde à celui indiqué sur la plaque placée sur le socle de l'appareil.

La variation de tension maximum tolérée est de $\pm 10\%$ par rapport à la valeur nominale.

Prévoir un circuit d'alimentation à la machine, avec son propre interrupteur général bipolaire ayant une ouverture des contacts d'au moins 3 mm, avec un fusible ou protection automatique et une prise électrique avec mise à la terre. Respecter l'ampérage indiqué sur la plaque signalétique (fig. n° 19). La prise électrique doit être facilement accessible.

FONCTIONNEMENT

Pour allumer et éteindre l'appareil, il suffit de presser l'interrupteur ON/OFF .

Signal d'alarme pour les modèles en version air / eau

- **Surchauffe du condensateur: la machine redémarre automatiquement une fois que les causes d'alarme ont été éliminées. Les causes d'alarme possibles sont: filtre à air encrassé, ventilateur défectueux, température ambiante trop élevée, manque d'eau (uniquement pour les versions à eau).**
- **Erreur eau: en cas de manque d'eau provenant du réseau, la machine redémarre automatiquement 60 minutes après l'alarme.**

NB: Il est possible de sortir de la condition d'alarme après avoir coupé/ rebranché l'alimentation en énergie électrique. (Bouton ON/OFF).

Arrêt de la machine pour cause de réserve pleine. La sonde de la réserve, commandée par la carte électronique, arrête la machine quand elle entre en contact avec la glace. La machine s'arrête à la fin du cycle de dégivrage.

Les machines à glace en cubes Icematic peuvent facilement s'adapter à l'ameublement de n'importe quel local.

Les cubes de glace se forment autour des tiges de l'évaporateur immergées dans un bac rempli d'eau agitée en permanence par des palettes tournantes.

Le niveau de l'eau dans le bac est maintenu constant par un flotteur relié à un micro contact qui commande l'ouverture d'une électrovanne d'entrée d'eau.

Lorsque que les cubes ont la dimension prévue, ils entrent en contact avec les palettes agitatrices et provoquent l'oscillation du motoréducteur correspondant. Ce dernier sollicite un micro contact qui, par l'intermédiaire d'un relais, provoque en même temps:

- l'envoi de gaz chaud à l'évaporateur par l'ouverture d'une électrovanne, qui cause le détachement graduel des cubes

des tiges de l'évaporateur.

- le renversement du bac à eau relié à un motoréducteur par un levier.

Dès que les cubes sont détachés, ils glissent sur une grille inclinée placée à l'intérieur du bac et tombent dans la réserve qui se trouve en-dessous.

L'eau qui reste dans le bac est recueillie dans un récipient situé sur un côté de la réserve et s'écoule vers une évacuation reliée à l'égoût. Après environ une minute, le bac revient automatiquement en position horizontale et se remplit d'eau jusqu'au niveau établi. Pendant ce temps, la vanne à gaz chaud se referme et le cycle de formation de la glace reprend normalement; le temps d'un cycle complet peut varier d'environ 15' à 25', en fonction de la température de l'eau et celle de la pièce.

La quantité de glace dans la réserve est contrôlée par la sonde électronique fixée sur une paroi de la réserve; lorsque les cubes arrivent au niveau du bulbe, l'appareil s'arrête complètement. Après quelques prélèvements de glace qui permettent de libérer le bulbe du contact avec les cubes, la machine reprendra sa production normale.

REMARQUE: Après les prélèvements de glace, libérer le bulbe des éventuels résidus de glace pour assurer une reprise plus rapide de la production.

Le bouton RESET a les fonctions suivantes (X):

1. Réinitialisation de l'avis d'entretien
2. Réinitialisation au début du cycle de lavage (voir instructions)

SIGNALISATION TABLEAU DE COMMANDE

Fonction Etat	Voyant 1 Vert	Voyant 2 Rouge	Remarques
Machine allumée	ON	OFF	Valable pour tous les états ne correspondant pas à une alarme/erreur ou au remplissage de la réserve
Réserve pleine	CL	OFF	Machine arrêtée
Erreur sonde température réserve et condensateur	OFF	CL	Sonde de température "hors limites"
Erreur surchauffe condensateur	OFF	ON	
Erreur manque d'eau	CL	ON	La signalisation intervient après les tentatives de redémarrage
Avis entretien	CA	CA	Nombre d'heures de fonctionnement fixé atteint. La signalisation liée à l'entretien a la priorité sur les signalisations de: début de cycle, machine allumée, réserve pleine
Lavage / nettoyage	CR	CR	Signale que la routine de lavage est en cours
Attente démarrage	LV	OFF	Attend de redémarrer après l'arrêt

CL= clignotement lent • CR= clignotement rapide
CA= Clignotement alterné

⊗ INFORMATIONS POUR LE "SERVICE"

LES OPERATIONS SUIVANTES DOIVENT ETRE EFFECTUEES UNIQUEMENT PAR LE PERSONNEL QUALIFIE DU DISTRIBUTEUR "ICEMATIC" LOCAL (fig. n° 2).

- 1) Contrôler que le robinet d'alimentation d'eau soit ouvert, puis brancher la prise électrique de la machine à la prise de courant et enclencher l'interrupteur; La machine commence à fonctionner automatiquement (fig. 14) après avoir pressé le bouton de démarrage ON/OFF (fig. 22).
- 2) Contrôler que l'eau arrive à la cuve, que le capteur et/ou le flotteur bloque l'entrée avant le débordement et qu'aucune perte ne soit présente dans l'installation et dans les conduites hydriques. Le niveau d'eau normal à l'intérieur de la cuve est d'environ 5./10 mm. des bords supérieurs. (fig.17)
Le réglage du niveau de l'eau s'effectue en tournant le microflotteur ou le détecteur d'eau dans la fente prévue à cet effet sur le support, après avoir desserré la vis de fixation (fig. 17). Ce réglage doit être effectué après avoir débranché le courant.
- 3) Vérifier qu'il n'y ait pas de vibrations anormales à cause de vis desserrées.
- 4) Si une intervention est nécessaire pour cause de fuites d'eau, pour le serrage de vis ou pour toute autre raison, avant tout, arrêter toujours l'appareil.
- 5) Contrôler un cycle complet de production de glace, en vérifiant que les cubes soient évacués dans la réserve.
- 6) Vérifier le fonctionnement de la sonde de la réserve: en appuyant un cube de glace sur le bulbe à l'intérieur de la réserve, la machine devrait s'arrêter au bout d'une minute et repartir automatiquement peu de temps après qu'il a été enlevé.
- 7) Remonter le couvercle enlevé précédemment.

⊗ NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Pour le nettoyage de la carrosserie il suffit de passer sur les surfaces un chiffon humidifié avec un produit spécifique sans chlore pour acier inox.

N.B. Toutes les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées après avoir débranché l'alimentation électrique de la machine.

⊗ NETTOYAGE DU CONDENSEUR A AIR

Pour optimiser le rendement et la durée de vie de votre appareil, effectuer une fois par semaine le nettoyage du filtre à air situé sur la partie frontale de la machine (voir fig. 23). Pour enlever le filtre il suffit de l'extraire et de le laver avec un jet d'eau tiède et de le sécher avant de le monter à nouveau. Ne pas utiliser de brosses ou d'objets pointus pour nettoyer le filtre.

Il est strictement interdit de faire fonctionner le producteur sans filtre d'air afin d'éviter le dysfonctionnement.

⊗ NETTOYAGE DU FILTRE D'ENTREE D'EAU

Fermer le robinet d'arrêt, débrancher le tube d'entrée d'eau et retirer avec une pince le filtre situé sur l'électrovanne d'entrée d'eau. Nettoyer le filtre avec un jet d'eau et le remettre en place.

NETTOYAGE DE LA RESERVE

Enlever la glace de la réserve. Nettoyer l'intérieur avec une éponge humidifiée d'eau tiède avec un peu de bicarbonate de soude; rincer avec de l'eau pure et essuyer avec soin.

⊗ LE CYCLE DE LAVAGE ET DE DESINFECTION.

Pour éviter les problèmes dus à la dureté de l'eau d'alimentation, et donc la formation de impureté sur les parties et les composants en contact avec l'eau, la machine est équipée d'une fonction "Self Cleaning" [Auto-Nettoyage].

Grâce à un produit nettoyant spécifique, à un sachet de produit en poudre et à la bouteille doseuse, cette fonction permet de conserver la machine propre, sans calcaire ni incrustations. Pour garantir un bon nettoyage de la machine à glace, nous conseillons d'effectuer le cycle de lavage au moins 3 à 4 fois par an en fonction de la dureté de l'eau d'alimentation.

COMMENT EFFECTUER LE CYCLE DE LAVAGE ET DE DESINFECTION.

Manier avec précaution l'acide citrique lorsque vous préparez la solution (eau+acide citrique, voir le tableau) en portant les gants et les lunettes de protection.



En se servant du produit spécifique et de la bouteille en plastique, préparer la solution en diluant la poudre dans l'eau tiède (max. 40°C) en fonction de la quantité indiquée dans le tableau en annexe. Mélanger le tout en faisant attention à ce que des grumeaux ne se forment pas.

Allumer la machine en appuyant sur le bouton ON/OFF et en maintenant enfoncé en même temps le bouton RESET (img. 22). Appuyer le bouton reset et utiliser une fiche de diamètre adéquat pour entrer dans le trou approprié.

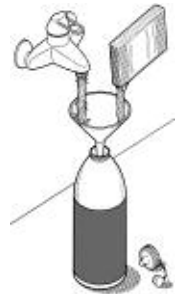
Toutes les leds clignotent rapidement. Ouvrir la porte du bac, attendre que la cuve retourne en position de fermeture. Introduire la canule dans la bouteille sur toute sa longueur dans le trou approprié (voir image 24) et décharger tout le mélange anticalcaire préparé auparavant en faisant pression sur la bouteille avec les mains. Fermer la porte et appuyer de nouveau le bouton Reset pour redémarrer le cycle de LAVAGE.

Une fois démarré le cycle de lavage le clignotement des leds sera plus lent. En cours de lavage rincer abondamment le dépôt. La durée du cycle de lavage est d'environ 3 heures.

Une fois que la fonction anticalcaire est lancé, il est impossible interrompre le cycle de lavage. Si la tension se coupe, la machine reprendra où elle s'est arrêtée.

Au terme du cycle de lavage et rinçage, la machine redémarre en cycle froid.

Pour toutes les interventions d'entretien extraordinaire et/ou de réparation (parties mécaniques, frigorifiques et électriques) qui impliquent le réglage et/ou le remplacement de composants, toujours contacter un centre de **services autorisé**.



Si l'appareil devait rester inutilisé pendant des périodes prolongées:

- désactiver la machine
- enlever toute la glace de la réserve
- évacuer toute l'eau
- effectuer un nettoyage soigneux
- laisser la porte de la réserve entrouverte.

Après une longue période d'inactivité, nous conseillons d'effectuer un cycle de nettoyage/anticalcaire avant de commencer la production de la glace.

Les quantités d'acide citrique à mixer avec l'eau dans la bouteille pour obtenir le mélange

MODELE	Q.TE ACIDE CITRIQUE
E21-E25	200 gr.
E35	250 gr.
E45-E55	500 gr.

Castel MAC SpA

NOSEM

Le Thalès - 1 rue du Gabian
BP 718
98014 MONACO CEDEX
Tel. +377 97 98 40 90
Fax +377 97 98 40 99
commercial@nosem.mc
www.nosem.mc

